



# NEOLATINLYON 2017

**C**ette école propose une formation intensive en néo-latin à travers l'étude de textes relevant de différentes disciplines (littérature, philosophie, droit, théologie, sciences). On définit comme « néo-latins » les ouvrages rédigés en latin depuis la fin du Moyen-Âge et jusqu'à nos jours mais, dans le cadre de cette école, les périodes visées seront en particulier la Renaissance et l'Âge classique.

Si pour le domaine du latin « classique », on dispose au niveau de l'enseignement universitaire de cursus systématiques et, de manière générale, de la possibilité de lire les « grands auteurs » à l'aide d'éditions scientifiques et de traductions récentes, pour le « néo-latin » l'offre de formation est plus restreinte et l'accès aux sources souvent plus difficile, car, bien que les recherches dans ce domaine soient en plein essor, de nombreux écrits de la Renaissance et de l'Âge classique ne bénéficient pas encore d'éditions et traductions modernes. Cette formation s'adresse donc à celles et ceux qui souhaitent s'initier ou améliorer leur compréhension (par la lecture, par la traduction) du latin de ces périodes.

Le programme des quatre jours de formation comprend des ateliers

de lecture encadrés par des leçons visant à assurer le cadre théorique indispensable à la compréhension des textes choisis, et à répondre, à partir d'exemples précis, à des questions plus générales : comment aborder un texte néo-latin, non seulement d'un point de vue philologique, mais aussi historique, conceptuel ? Quels sont les milieux culturels, intellectuels, scientifiques ou religieux de production de ces textes ? Comment se servir des notions d'histoire du livre et d'écritique pour mieux les comprendre ? Quel est leur rapport aux langues vernaculaires ?



## ÉCOLE DE NÉO-LATIN DU LABEX COMOD

<http://neolatinlyon.sciencesconf.org/>

### *Lieu :*

ENS de Lyon, Salles de réunion 1 et 2,  
Site Buisson (D6), 19 allée de Fontenay,  
69007 Lyon, M° Debourg.

### *Organisation :*

Smaranda Marculescu  
neolatinlyon@sciencesconf.org  
Laura Gatti  
lauragatti.labexcomod@gmail.com

### *Comité scientifique :*

Martine Furno (IHRIM, Université Grenoble-Alpes),  
Pierre-François Moreau (Labex Comod, IHRIM  
ENS de Lyon), Tristan Vigliano (IHRIM-Université  
Lyon 2), Smaranda Marculescu (IHRIM-ENS  
de Lyon)

### *Intervenants :*

Raphaële Andrault (CNRS, IHRIM-ENS de Lyon)  
Aline Canellis (HiSoMa, Université Jean Monnet  
Saint-Étienne), Élodie Cassan (IHRIM-ENS de  
Lyon), Paul Gaillardon (IHRIM-Université Lyon 2),  
Nicole Gengoux (IHRIM-ENS de Lyon), José  
Kany-Turpin (Université Paris-Est-Créteil), Sylvie  
Laigneau-Fontaine (Université de Bourgogne,  
Dijon), Martine Furno (IHRIM, Université Gre-  
noble-Alpes), Claire Giordanengo (Bibliothèque  
Diderot de Lyon), Smaranda Marculescu  
(IHRIM-ENS de Lyon), Pierre-François Moreau  
(Labex Comod, IHRIM-ENS de Lyon), Michèle  
Rosellini (IHRIM-ENS de Lyon)



1. Erasme, Colloque familiaria... Dublin, 1712. 2. Ex-libris armorié non identifié. - IHRIM - Création : Florence Poncelet

# NEOLATINLYON 2017

# ÉCOLE DE NÉO-LATIN DU LABEX COMOD

18-21 AVRIL PROGRAMME



# PRO-GRAMME

## AVRIL 2017



## 18 MARDI

*Matin*

**9h00 - 9h15**

Accueil des participants

**9h15 - 9h45**

Mot d'accueil par **Pierre-François Moreau** et tour de table

**9h45 - 10h45**

**Martine Furno**, « L'usage du latin à la Renaissance et à l'âge classique : comment et pourquoi ? »

**11h00 - 12h30**

**Martine Furno**, « Spécificités du latin des XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> s. (points grammaticaux, liste des pièges courants, abréviations, éléments d'histoire du livre) »

*Après-midi*

**13h30 - 14h30**

**Groupe 1 : Sylvie Laigneau-Fontaine**, « *L'otium litteratum* d'un professeur lyonnais : les *Métamorphoses de Nisa et Mopsus* de Jean Raynier »

**Groupe 2 : Nicole Gengoux**, « Le latin du traité anonyme *Theophrastus redivivus*, 1659 »

**16h00 - 17h45**

**Groupe 1 : Nicole Gengoux**, « Le latin du traité anonyme *Theophrastus redivivus*, 1659 »

**Groupe 2 : Sylvie Laigneau-Fontaine**, « *L'otium litteratum* d'un professeur lyonnais : les *Métamorphoses de Nisa et Mopsus* de Jean Raynier »

## 19 MERCREDI

*Matin*

**9h00 - 12h15**

**Groupe 1 : Raphaële Andrault et Pierre-François Moreau**, « Le latin de Spinoza »

**Groupe 2 : José Kany-Turpin**, « *La Paedotrophia* de Scévole de Sainte Marthe »

**11h15 - 13h00**

**Groupe 1 : José Kany-Turpin**, « *La Paedotrophia* de Scévole de Sainte Marthe »

**Groupe 2 : Raphaële Andrault et Pierre-François Moreau**, « Le latin de Spinoza »

*Après-midi*

**14h15 - 15h45**

**Martine Furno**, « Atelier bibliographique »

**16h00 - 17h45**

**Paul Gaillardon**, « Atelier E-neolatin : l'exemple des éditions XML-TEI d'Érasme et de Lambin »

**18h45 - 20h00**

**Concert** proposé aux participants par l'ensemble « **Les Étonnements** » (flûte, viole de gambe, violon) : « **Les affluents du classicisme : en allant vers Haydn** » (*Bibliothèque Diderot de Lyon - Entrée libre*)



## 20 JEUDI

*Matin*

**9h00 - 10h45**

**Groupe 1 : Élodie Cassan**, « Le latin de Francis Bacon »

**Groupe 2 : Aline Canellis**, « L'héritage du latin chrétien : la réception d'Ambroise de Milan à la Renaissance »

**11h15 - 13h00**

**Groupe 1 : Aline Canellis**, « L'héritage du latin chrétien : la réception d'Ambroise de Milan à la Renaissance »

**Groupe 2 : Élodie Cassan**, « Le latin de Francis Bacon »

*Après-midi*

**14h30 - 16h00**

**Smaranda Marculescu**, Atelier « Outils numériques »

**16h15 - 17h45**

**Claire Giordanengo**, « Présentation d'ouvrages en latin du fonds ancien de la Bibliothèque Diderot »



## 21 VENDREDI

*Matin*

**9h00 - 10h45**

**Groupe 1 : Michèle Rosellini**, « Une supercherie littéraire en néo-latin : *Les Entretiens galants d'Aloysia* (1660) »

**Groupe 2 : Martine Furno**, « Les controverses religieuses (1520-1620) : droit, religion, circulation des traductions »

**11h15 - 13h00**

**Groupe 1 : Smaranda Marculescu**, « Traduire du grec en latin à la Renaissance et à l'Âge classique : l'exemple de Flavius Josèphe »

**Groupe 2 : Michèle Rosellini**, « Une supercherie littéraire en néo-latin : *Les Entretiens galants d'Aloysia* (1660) »

*Après-midi*

**14h30 - 16h15**

**Groupe 1 : Martine Furno**, « Les controverses religieuses (1520-1620) : droit, religion, circulation des traductions »

**Groupe 2 : Smaranda Marculescu**, « Traduire du grec en latin à la Renaissance et à l'Âge classique : l'exemple de Flavius Josèphe »

**16h30 - 17h30**

Bilan de l'école et discussion finale

